

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 9 SEPTEMBRE 2013 MONDAY, SEPTEMBER 9TH, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 506-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 507-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Aucune.

None.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 508-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 26 août 2013;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 26 août 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on August 26th, 2013;
- 2) Public meeting (zoning) held on August 26th, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1, 6.2 et 6.3

**Comité de gestion du Centre récréatif
de St-Isidore**

***Comité de gestion du Centre récréatif
de St-Isidore***

Résolution / Resolution no 509-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DE GESTION DU
CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore, des 18 avril, 28 mai et 25 juin 2013 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DE GESTION DU CENTRE
RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Be it resolved that the minutes from the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore*, dated April 18, May 28 and June 25, 2013 be filed as presented.

Carried

6.4

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 510-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DE PROTECTION DES
INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies du 3 juillet 2013 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated July 3rd, 2013 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

Mrs. Cécile Lortie

**i) et 12. Questions – comptes
fournisseurs**

**i) and 12. Questions – accounts
payable**

Résolution / Resolution no 511-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2013

Qu'il soit résolu, que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 septembre 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 18 2 317 242.53 \$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
SEPTEMBER 30TH, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to September 30th, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 18 \$2,317,242.53.

Carried

ii) Impôts fonciers radiés

Voir le rapport écrit.

ii) Cancelled Property Taxes

See written report.

Résolution / Resolution no 512-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS

CANCELLED PROPERTY TAXES

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2010, 2011, 2012 et 2013 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 354 de la Loi municipale de l'Ontario, 2011.

Be it resolved that the 2010, 2011, 2012 and 2013 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with section 354 of the Municipal Act, 2011.

Adoptée

Carried

iii) Facture d'eau – 938, chemin du Castor

Mme Cécile Lortie a expliqué que la facture d'eau de mars, pour cette propriété, était très élevée pour la période de la fin décembre jusqu'en mars, ce qui était bien supérieur à sa consommation normale. Nous avons alors averti le propriétaire qu'il y avait peut-être une fuite dans son système. Le propriétaire a fait un test de teinture et rien n'a été détecté. La municipalité a vérifié l'appareil et a constaté qu'il est en bon état de marche. Le propriétaire ne croit pas que le compteur fonctionne bien, car la consommation est revenue à la normale, sans aucune réparation apportée à l'appareil ou la maison. Mme Lortie a signalé que l'eau a passé par le compteur, car s'il était effectivement défectueux, il y aurait eu une lecture nulle. M. St-Amour a mentionné que des situations similaires ont déjà été présentées dans le passé et les décisions du conseil doivent être conformes à ce sujet. Finalement, l'intérêt sur la facture sera crédité.

iii) Water bill – 938 du Castor Road

Mrs. Cécile Lortie explained that the March water bill for this property was very high for the end of December to March, which was well over the occupant's normal consumption. We had advised him at the time that there might have been a leak in his system. The property owner has done a dye test and nothing was detected. The municipality has checked the meter and found it to be in good working condition. The property owner does not believe that the meter is functioning properly because since then, the consumption has returned to normal without any repairs done to the meter or the house. Mrs. Lortie reported that the water did go through the meter and if it was actually defective it would have read nothing instead of over reading. Mr. St-Amour mentioned that other similar situations have been presented in the past and Council's decisions have to be consistent across the board. Finally, the interest on the invoice will be credited.

7.2

M. Guylain Laflèche

Mr. Guylain Laflèche

i) Empiètement d'une piscine hors-terre (46, rue St-Viateur)

Voir le rapport écrit. M. Guylain Laflèche a expliqué qu'il n'est plus nécessaire pour la municipalité d'avoir une si grande servitude et qu'en accordant cette demande, il n'y aurait aucun effet sur notre accès.

i) Above ground pool encroachment (46 St-Viateur Street)

See written report. Guylain explained that it is no longer necessary for the municipality to have such a large easement and allowing this request would have no effect on our access.

Résolution / Resolution no 513-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EMPIÉTEMENT D'UNE PISCINE
HORS-TERRE SUR UNE SERVITUDE
MUNICIPAL AU 46 RUE ST-VIATEUR

Attendue que le propriétaire propose d'installer une piscine hors-terre ainsi qu'un patio flottant sur une partie d'une servitude municipale longeant la ligne arrière de propriété au 46 rue St-Viateur à Limoges;

Et attendue que le propriétaire soit conscient que l'entente de servitude donne droit en tout temps à la municipalité d'aller faire l'entretien du tuyau d'égout pluvial et que la municipalité n'est pas responsable de remplacer ou de réparer la piscine, si la municipalité doit l'enlever;

Qu'il soit résolu que le conseil permette un empiètement de 4 mètres pour une piscine hors-terre et un empiètement de 1 mètre pour un patio flottant au 46 rue St-Viateur.

Adoptée

ii) Plan préliminaire – exemption, procédure d'approbation (120 rue Ottawa)

Voir le rapport écrit.

Résolution / Resolution no 514-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

EXEMPTION DE LA PROCÉDURE
D'APPROBATION D'UN PLAN
PRÉLIMINAIRE DE CONDOMINIUM
AU 120 RUE OTTAWA

Attendu que le conseil municipal a approuvé une entente de plan d'ensemble, dossier SPA-3-2009, le 28 septembre 2009 pour un bâtiment de 12 unités au 120 rue Ottawa à Limoges;

ABOVE GROUND POOL
ENCROACHMENT OVER A
MUNICIPAL EASEMENT AT 46 ST-
VIATEUR STREET

Whereas the owner proposed to install an above ground pool and a floating deck over a part of a municipal easement along the rear property line of 46 St-Viateur Street in Limoges;

And whereas the owner is aware that an easement agreement gives the right at all times to the municipality to maintain or repair the storm water pipe and that the municipality is not responsible to replace or repair the pool, if the municipality has to remove it.

Be it resolved that the Council allows a 4 meters encroachment for an above ground pool and a 1 meter encroachment for a floating deck at 46 St-Viateur Street.

Carried

ii) Draft Plan – exemption approval process (120 Ottawa St.)

See written report.

EXEMPTION OF THE DRAFT PLAN
APPROVAL PROCESS FOR A
CONDOMINIUM AT 120 OTTAWA
STREET

Whereas Council has approved a Site Plan Agreement, file SPA-3-2009, on September 28th, 2009 for a 12 unit building at 120 Ottawa Street in Limoges;

Qu'il soit résolu que le Conseil n'ait aucune objection à exempter de la procédure d'approbation d'un plan préliminaire de condominium pour le 120 rue Ottawa, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le propriétaire paie à la municipalité le montant de 39 762.80 \$ pour les frais d'eau et d'égouts sanitaires municipaux.
2. Que l'entente de condominium réserve un minimum de 3 stationnements pour les visiteurs, excluant la zone d'entreposage de la neige.

Adoptée

Be it resolved that Council has no objection of exempting from the condominium draft plan process for 120 Ottawa Street, subject to the following conditions:

1. That the owner pay the Municipality the amount of \$39,762.80 for the municipal water and sanitary sewer costs,
2. That the condominium agreement reserve a minimum of 3 visitor parking spaces excluding the snow storage area.

Carried

iii) Entente de lotissement – Dossier 070-S-11-003 (à l'intérieur du village de St-Albert)

Voir le rapport écrit. M. Guylain Laflèche a expliqué que le lotissement en entier sera enregistré en même temps, mais le développement se déroulera en 2 phases. Le développeur est conscient que les pompes de la station d'épuration devront être remplacées lorsque la phase 2 commencera.

iii) Subdivision agreement – File 070-S-11-003 (inside the Village of St.Albert)

See written report. Mr. Laflèche explained that the whole subdivision will be registered at once but the development will take place in 2 phases. When phase 2 is started, the developer is aware that the sewage plant pumps will have to be upgraded.

Résolution / Resolution no 515-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ENTENTE DE LOTISSEMENT 4215958
CANADA INC. – DOSSIER 070-S-11-003

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente de lotissement, dossier 070-S-11-003, avec 4215958 Canada Inc.;

Et qu'il soit résolu que 4215958 Canada Inc. ait rencontré toutes les conditions demandées par la municipalité.

Adoptée

SUBDIVISION AGREEMENT 4215958
CANADA INC. – FILE 070-S-11-003

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the Subdivision Agreement, file 070-S-11-003, with 4215958 Canada Inc.;

And be it resolved that 4215958 Canada Inc. fulfilled all conditions imposed by the Municipality.

Carried

7.3

M. Yves Roy re : rapport mensuel – réglementation municipale

Mr. Yves Roy re: monthly report – by-law enforcement

Voir le rapport écrit. Le conseil a demandé si le nombre d'événements pouvait être comparé aux années précédentes avec le montant en dollars. La comparaison doit être faite afin d'évaluer pourquoi certaines activités génèrent moins de revenus que les années précédentes. L'explication pourrait bien être que le personnel est plus occupé cette année avec des appels qui génèrent moins de revenus.

See written report. Council asked if the number of occurrences could be compared to previous years along with the dollar amounts. In order to gauge why certain activities are generating less revenue than previous years, the comparison needs to be done. The explanation could be that staff is busier this year with non-revenue generating calls.

Résolution / Resolution no 516-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RAPPORT DE L'OFFICIER SÉNIOR DE LA RÉGLEMENTATION MUNICIPAL

REPORT FROM THE SENIOR MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER

Qu'il soit résolu que le conseil accepte les rapports du mois de juillet 2013 de M. Yves Roy.

Be it resolved that Council accepts the reports for July 2013 from Mr. Yves Roy.

Adoptée

Carried

7.4

Mme Mary McCuaig re : présentation des candidatures – Conseiller(ère) Quartier 3

Ms. Mary McCuaig re: presentation of candidates – Councilor Ward 3

Voir le rapport écrit. Le conseil a pris le temps d'examiner les curriculum vitae des candidats. En tout, 6 demandes ont été reçues, dont 4 étaient des résidents du quartier 4 et 2 résidents du quartier 3. M. Marcel Legault mentionne que le candidat doit être un résident du quartier 3 et sélectionne M. Marc Laflèche. Le vote a été unanime.

See written report. Council took some time to review the resumes of the applicants. 6 applications were received, 4 were residents of Ward 4 and 2 residents of Ward 3. Mr. Marcel Legault mentioned that the candidate should be a resident of Ward 3 and nominated Mr. Marc Laflèche. The vote was unanimous.

Résolution / Resolution no 517-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

NOMINATION DU NOUVEAU CONSEILLER

NOMINATION OF NEW COUNCILLOR

Qu'il soit résolu que le conseil nomme Marc Laflèche comme conseiller du quartier 3 pour combler le siège vacant jusqu'à la fin du mandat du conseil.

Be it resolved that Council hereby wishes to nominate Marc Laflèche as Ward 3 councilor to fill the vacancy to the end of the Council term.

Adoptée

Carried

7.6

M. François St-Amour re : rapport de la rencontre publique - TEO

M. St-Amour a résumé les réunions publiques qui se sont tenues la semaine dernière concernant le nouveau contrat pour le transport en commun. Les opinions du public ne sont pas très positives. M. St-Amour a expliqué que depuis 2008, la municipalité a contribué plus de 700 627.00 \$ des fonds publics dans le transport en commun. Le conseil aimerait complimenter le directeur de TEO M. Bob Proulx, pour l'excellent travail qu'il a fait lors des 5 dernières années dans l'opération du système de transport en commun.

Mr. François St-Amour re: report from public meeting - TEO

Mr. St-Amour reported on the public meetings that were held last week concerning the new contract for public transit. The public opinions were not positive. Mr. St-Amour explained that since 2008, The Nation had contributed over \$700,627.00 of public funds in public transit. Council wanted to compliment the TEO Manager Mr. Bob Proulx for the great job he did for the last 5 years in keeping the transit system running smoothly.

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 518-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 40 pour une réunion publique de lotissement.

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:40 p.m. for a public subdivision meeting.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 521-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Adoptée

Carried

7.7

M. Richard Legault re : demande pour revoir les frontières des quartiers pour les élections municipales**Mr. Richard Legault re: request to review Ward boundaries for municipal elections**

M. Richard Legault a demandé que les quartiers soient redistribués à cause de l'augmentation de la population dans la région de Limoges. Il estime que la région devrait soit avoir un autre conseiller ou modifier les frontières du quartier. M. St-Amour a mentionné que le conseil devrait examiner cette demande. M. Marcel Legault croit que parce qu'il s'agit d'un processus très long, le prochain conseil devrait entreprendre ce changement au début de leur nouveau mandat. Le public doit également être consulté dans ce processus. Mme Mary McCuaig a expliqué qu'elle aimerait avoir les énumérations de 2014 afin d'avoir une bonne image de l'effet réel de la croissance dans le quartier 4.

Mr. Richard Legault asked to have the wards re-distributed because of the increased population in the Limoges area. He feels that the area should either get an extra Councillor or change the ward boundaries. Mr. St-Amour mentioned that Council should consider this request. Mr. Marcel Legault thinks that because it is such a long process the new Council should make this change early in their mandate. The public also needs to be consulted in this process. Ms. Mary McCuaig explained that she would like to have the 2014 enumeration to have a good picture of the actual effect of the growth in Ward 4.

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL

APPLICATIONS – PRESCOTT- RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE

8.1

Dossier B-56-2013, M. Pinkham, partie du lot 28, concession 5 de l'ancien canton de Cambridge (2003, route 400 ouest)

File B-56-2013, M. Pinkham, Part of Lot 28, Concession 5 of the former Township of Cambridge (2003 Route 400 West)

Voir le rapport écrit.

See the written report.

Résolution / Resolution no 522-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-56-2013

LAND SEVERANCE APPLICATION B-56-2013

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-56-2013, concernant la propriété située sur une partie du lot 28, concession 5 de l'ancien canton de Cambridge, portant le numéro civique 2003 route 400 ouest soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

Be it resolved that the land severance application, file B-56-2013, concerning the property located on Part of Lot 28, Concession 5 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 2003 Route 400 West be approved, subject to the following conditions:

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant

1. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the

l'enregistrement du plan d'arpentage;

survey plan;

2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;

2. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;

Adoptée

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 92-2013

By-law no. 92-2013

Résolution / Resolution no 523-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 92-2013

BY-LAW NO. 92-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 92-2013, étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété 930-932 chemin de concession 7 soit refusé.

Be it resolved that By-law no. 92-2013, being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property at 930-932 Concession Road 7 be refused.

Adoptée

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

Politique de confidentialité – révision du brouillon

Privacy Policy – draft revision

Voir le document. M. Richard Legault fera parvenir ses commentaires et la version finale sera approuvée lors de la prochaine réunion du conseil.

See the document. Mr. Richard Legault will send his comments and the final version will be approved at the next Council meeting.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Tribune Express & Le Vision re: publicité – 30^{ième} anniversaire du centre de l'emploi

Tribune Express & Le Vision re: publicité – 30^{ième} anniversaire du centre de l'emploi

Aucune action.

No action.

13.2

The Review re : publicité – Agriculture is our Heritage***The Review re: publicity – Agriculture is our Heritage*****Résolution / Resolution no 525-2013**Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde**PUBLICITÉ – THE REVIEW**Qu'il soit résolu que le conseil approuve un forfait de publicité au montant de 79.00 \$ dans *The Review*, provenant du compte de don du maire.**PUBLICITY – THE REVIEW**Be it resolved that Council approves a publicity package for the amount of \$79.00 with *The Review*, to be taken from the Mayor's donation account.

Adoptée

Carried

13.3

LeDroit re : publicité – Journée des Franco-Ontariens***LeDroit re: publicity – Journée des Franco-Ontariens***

Aucune action.

No action.

13.4

Fondation Océane Roy re : Don***Océane Roy Foundation re: Donation*****Résolution / Resolution no 524-2013**Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault**DON – FONDATION OCÉANE ROY****DONATION – OCÉANE ROY FOUNDATION**

Qu'il soit résolu que le conseil approuve de remettre un don à la Fondation Océane Roy, pour leur évènement du 15 novembre 2013, au montant de 93.23 \$, provenant du compte de don du quartier 4.

Be it resolved that Council approves giving a donation in the amount of \$93.23 to the Océane Roy Foundation, for their event on November 15th, 2013 to be taken from Ward 4 donation account.

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la location du Centre communautaire de Limoges au coût de 82.50 \$ plus TVH pour l'évènement.

Be it resolved that Council approves the rental of the Limoges Community Centre at the cost of \$82.50 plus HST for the event.

Adoptée

Carried

13.5

Le Regional Hawkesbury & Lachute re : publicité - Agriculture***Le Regional Hawkesbury & Lachute re: publicity - Agriculture***

Aucune action.

No action.

13.6

Exemption de bruit – 699 montée Lebrun

Noise exemption – 699 Lebrun Sideroad

Résolution / Resolution no 526-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE BRUIT

EXEMPTION TO NOISE BY-LAW

Qu'il soit résolu que le conseil approuve la demande de Anne Laplante pour une exemption au règlement sur le bruit pour un évènement spécial (anniversaire) qui aura lieu le 14 septembre 2013 au 699 monté Lebrun entre 15h et 24h (minuit).

Be it resolved that Council approves the request of Anne Laplante for an exemption of the noise by-law for a special event (birthday) to be held on September 14th, 2013 at 699 Lebrun Sideroad between 3:00 p.m. and 12:00 a.m.

Adoptée

Carried

13.7

Demande – exemption, permis pour casse-croûte – Fromagerie coopérative St-Albert

Demand – exemption to chip stand permit – St-Albert Cheese Co-Operative Inc.

Voir la demande écrite. Avant la démolition de la friterie, la fromagerie coopérative de St-Albert payait des taxes sur l'ancien bâtiment. M. Marcel Legault et M. Raymond Lalande ne sont pas d'accord à donner une exemption à la friterie, car c'est un entrepreneur indépendant qui profite de cette opération. Le conseil avait déjà dit non lorsque la demande a été présentée en juillet et la décision reste la même. Le règlement est applicable.

See written request. Before the demolition of the chip stand, the St-Albert Cheese Co-operative was paying taxes on the old building. Mr. Marcel Legault and Mr. Raymond Lalande do not agree in giving an exemption to the chip stand since now it is a private individual who is profiting from this operation. Council had already said no when the demand was presented in July and the decision remains the same. The by-law is applicable.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Delcan re : Révision de AE pour le plan maître de Limoges

Report from Delcan re: Limoges Master Plan EA Review

Le rapport de Delcan en ce qui concerne les mises à jour de la révision de l'AE pour le plan maître de Limoges.

The report from Delcan regarding the follow-ups of the EA review for the Limoges Master Plan.

14.2

Rapport de *Golder Associates* re : Mise à jour des projets – juillet 2013

Le rapport de *Golder Associates* fournit une mise à jour de juillet 2013 sur tous les projets en cours.

Report from *Golder Associates* re: Projects status – July 2013

The report from *Golder Associates* provides an update as of July 2013 on all the ongoing projects.

14.3

Notes de consultation du Ministère des Affaires rurales et Ministère de l'Infrastructure et du Transport re : programme de l'infrastructure municipal

Le brouillon des notes de consultation présent à Casselman le 9 août 2013 lors d'une session organisée par le Ministère des Affaires rurales et le Ministère de l'Infrastructure et du Transport.

Consultation Notes from the Ministry of Rural Affairs and the Ministry of Infrastructure and Transportation re: New Municipal Infrastructure Program

The draft consultation notes taken in Casselman on August 9 2013 during a session hosted by the Ministry of Rural Affairs and the Ministry of Infrastructure and Transportation.

14.4

Rapport de *Golder Associates* re : Site d'enfouissement de St-Albert

Le rapport de *Golder Associates* fournit une mise à jour de la surveillance du site d'enfouissement de St-Albert.

Report from *Golder Associates* re: St. Albert Waste Disposal Site

The report from *Golder Associates* regarding the follow-ups of the monitoring of the St. Albert Waste Disposal Site.

14.5

Lettre Comtés unis de Prescott-Russell re : Paiement infractions provinciales

La lettre des Comtés unis de Prescott-Russell inclut un paiement pour les infractions provinciales pour la période de janvier à juin 2013.

Letter United Counties of Prescott-Russell re: Provincial Offences Payment

The letter of the United Counties of Prescott-Russell includes the payment for the provincial offences for the period of January to June 2013.

14.6

Rapport du *Municipal Finance Officers' Association of Ontario* re : Services partagés dans le secteur public local en Ontario

Le rapport de *Municipal Finance Officers' Association of Ontario* fournit des conseils sur les services partagés dans le secteur public local.

Report from *Municipal Finance Officers' Association of Ontario* re: Shared services in Ontario's local public sector

The report from *Municipal Finance Officers' Association of Ontario* provides some advice on shared services in the local public sector.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 527-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

CORRESPONDENCE RECEIVED

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 9 septembre 2013 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the September 9th, 2013 agenda be received.

Adoptée

Carried

HUIS CLOS CLOSED SESSION

Résolution / Resolution no 528-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

SESSION À HUIS CLOS

CLOSED SESSION

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

- L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

- A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 529-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

RE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 530-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 98-2013

BY-LAW NO. 98-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 98-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 9 septembre 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 98-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of September 9th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 531-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 29.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:29 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk